

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 受限工具(restricted Tool) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

受限工具(Restricted Tool)

第1/1页

[rɪ'strɪktɪd] [tu:l]
RESTRICTED TOOL
受限的 工具

受限工具

[baɪ] [ˈmælkəm] [bi:] . [ˈmɔːrɪhɑːrt, ˈmɔːrhɑːrt] , [ˈdʒunjəː] .

By Malcolm B . Morehart , Jr .
经过 马尔科姆 B . 莫尔哈特 , 小 .

作者：小马尔科姆·B·莫尔哈特

[[trænˈskraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [ˈdʒænjuəri] - .
Science and Fantasy January 1953 .
科学 和 幻想 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自《想象科学与奇幻故事集》1953 年 1 月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈfaɪndəz] , [ˈkiːpəz] , [ɪz][æn; ən] [ʌnˈrɪtn] [lɔː] .
Finders , keepers , is an unwritten law .
发现者 , 守门员 , 是 一个 不成文 法律 .

拾得者得，这是一条不成文的规定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡædʒɪt] [klaːk] [ˌæksɪˈdentəli] [faʊnd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ruːlz] [ˈɡʌvərniŋ]
But the gadget Clark accidentally found had a special set of rules governing
但 这 小工具 克拉克 偶然 成立 有 一个 特别的 放 的 规则 治理
[ɪts][juːz][baɪ] [huːm] — [ænd; ənd] [wen] !
its use by whom — and when !
它是 使用 经过 谁 — 和 什么时候 !

但克拉克偶然发现的这个小玩意儿有一套特殊的规则，规定了谁可以在何时使用它！

[ˈrɪtʃəd] [klaːk] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːtgʌn] .
Richard Clark loaded his shotgun .
理查德 克拉克 已加载 他的 霰弹枪 .

理查德·克拉克给猎枪上了膛。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈʌndər][ə; eɪ][koʊld] [dɑːn] [skaɪ] .
He glanced up the canyon , gray and misty under a cold dawn sky .
他 瞥了一眼 向上 这 峡谷 , 灰色的 和 蒙蒙 在下面 一个 寒冷的 黎明 天空 .

他抬头望向峡谷，在寒冷的黎明天空下，峡谷灰蒙蒙的，雾气弥漫。

[ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] - [teɪl] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [baʊnst] [əˈweɪ] .
A cotton - tail darted from a nearby bush and bounced away .
一个 棉布 - 尾巴 飞镖 从 一个 附近 衬套 和 弹跳 离开 .

一只棉尾兔从附近的灌木丛中窜出，蹦蹦跳跳地跑开了。

[ˈkla:rkʌs] [ˈɡʌnsaɪt] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwi:vɪŋ] [laɪn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈba:bɪŋ] [ˈtɑ:rgɪt] .
Clark's gunsights followed in a weaving line after his bobbing target .
克拉克的 枪瞄 随后 在 一个 编织 线 后 他的 上下摆动 目标 .
克拉克的瞄准线沿着一条蜿蜒的线跟随他上下晃动的目标。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [ə; eɪ] [bi:d] , [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈvæniʃt] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [skrʌb] [oʊk] .
Before he could draw a bead , the rabbit vanished behind a distant scrub oak .
前 他 可以 画 一个 珠子 , 这 兔子 消失了 在后面 一个 遥远 擦洗 橡木 .
还没等他瞄准, 兔子就消失在远处一棵矮橡树后面了。

[kla:k] [stɔ:kt] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
Clark stalked him quietly .
克拉克 跟踪 他 悄悄 .
克拉克悄悄地跟踪他。

[hi:; hi] [nu:] [ˈhi:d][bæg] [ðɪs] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] ,
He knew he'd bag this one without trouble ,
他 知道 他会 包 这 一 没有 麻烦 ,
他知道自己肯定能轻松拿下这场比赛。

[bʌt; bət][ˈeni] [ˈʌðər] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] [wʊd] [teɪk] [ˈkʌvər][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .
but any others around him would take cover at his first shot .
但 任何 其他的 大约 他 会 拿 覆盖 在 他的 第一的 射击 .
但周围的其他人都会在他第一枪响起时躲避。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [krʌntʃt] [ˈlaʊdli] [ɑ:n][ˈgræv(ə)l] .
His boots crunched loudly on gravel .
他的 靴子 嘎吱作响 高声 在 碎石 .
他的靴子踩在碎石上发出嘎吱嘎吱的响声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈzɪgzægd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
At the sound the rabbit sprang into the open and zigzagged toward a
在 这 声音 这 兔子 弹簧 进入 这 打开 和 之字形 朝向 一个
[ˈθɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .
听到声音, 兔子跳到空地上, 朝着灌木丛蜿蜒而去。

[ˈfjʊriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzɪnəs] , [kla:k] [ˈblæstrɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈbærəlz] .
Furious at his clumsiness , Clark blasted away with both barrels .
狂怒 在 他的 笨拙 , 克拉克 炸毁 离开 和 两个都 桶 .
克拉克对他的笨拙感到愤怒, 双管齐下猛烈射击。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] , [ˈflʌmbliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rkə][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈʃelz] ,
He charged up the canyon , fumbling in his parka for more shells ,
他 带电 向上 这 峡谷 , 笨拙 在 他的 派克大衣 为了 更多的 贝壳 ,
他冲上峡谷, 一边在羽绒服里摸索着寻找更多的贝壳。

[ænd; ənd] [kræft] [θru:] [dæŋk] [haɪ] [brʌʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈʃædʊsi] [ˈklɪrɪŋ] .
and crashed through dank high brush into a shadowy clearing .
和 崩溃了 通过 dank 高的 刷子 进入 一个 阴暗的 清理 .
然后冲过阴暗潮湿的灌木丛, 来到一片阴凉的空地。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [ˈkwɪkli] [ˈfeɪdɪd] .
A soft rustling sound quickly faded .
一个 柔软的 沙沙声 声音 迅速地 褪色 .
一阵轻微的沙沙声很快消失了。

" [wel] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɡoʊz] , " [kla:k] [ˈɡrʌmbld] .
" **Well , there he goes , " Clark grumbled .**
" 出色地 , 那里 他 去 , " 克拉克 咕哝 .
“唉, 他又走了。”克拉克咕哝道。

[ˈsʌmθɪŋ] [məˈtæɪlɪk] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ə; eɪ][lɒʊ] , [ˈθɔːrni] [ʃrʌb] , [ænd; ənd][hiː; hi][bent] [daʊn] , [ˈkjʊəriəs] .
Something metallic glittered in a low , thorny shrub , and he bent down , curious .
某物 金属 闪闪发光 在 一个 低的 , 带刺的 灌木 , 和 他 弯曲 向下 , 好奇的 .

在一丛低矮多刺的灌木丛中, 有什么东西闪着金属光泽, 他好奇地弯下腰去看。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [kɔːrd] [kɔːt] [ɪn][ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈdæŋɡəld][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈpɔːkɪt] [ˈflæʃlaɪt] .
From a black cord caught in its branches dangled a silvery pocket flashlight .
从 一个 黑色的 绳索 捕捉 在 它是 分支 悬挂着 一个 银色 口袋 手电筒 .

一根黑色的绳子挂在树枝间, 绳子上垂着一个银色的袖珍手电筒。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aɪˈtiː] [luːs] .
He smiled faintly as he pulled it loose .
他 微笑 淡淡的 作为 他 拉 它 松动的 .

他解开绳子时, 脸上露出一丝淡淡的微笑。

[ˈæftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪŋ] [ˈkɑːmplɪkətɪd][ɪˌlekˈtrɔːnɪk][dɪˈvaɪsɪz] , [hiː; hi] [faʊnd]
After months of testing and inspecting complicated electronic devices , he found

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈɡædʒɪts] [əˈmjuːzɪŋ] .
simple gadgets amusing .
简单的 小工具 有趣 .

经过数月对复杂电子设备的测试和检验, 他发现简单的电子产品很有趣。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][ɑːn][wʌn][end][ænd; ənd] [aɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He pressed a button on one end and eyed a white knob on the other .
他 按下 一个 按钮 在 一 结尾 和 眼睛 一个 白色的 旋钮 在 这 其他 .

他按下了一端的按钮, 目光落在了另一端的白色旋钮上。

[wen] [aɪˈtiː][ˈdɪdnt] [laɪt] [ʌp] , [hiː; hi] [stʌft] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [rɪˈloʊdɪŋ] ,
When it didn't light up , he stuffed it in a pocket , finishing reloading ,

什么时候 它 没有 光 向上 , 他 填充 它 在 一个 口袋 , 精加工 重新装弹 ,

枪没亮, 他就把枪塞进口袋, 继续装弹。

[ænd; ənd] [saɪd] , " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [bæɡd] [ˈsʌmθɪŋ] . "
and sighed , " At least I bagged something . "
和 叹了口气 , " 在 至少 我 袋装 某物 . "

他叹了口气说: “至少我有所收获。”

" [kwaɪt] [truː] !
" Quite true !
" 相当 真的 !

“完全正确! ”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈrɪld] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" a voice shrilled behind him .
" 一个 嗓音 尖锐的 在后面 他 .

他身后传来一声尖锐的声音。

[klaːk] [wɜːrl] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ɡɑːspt] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
Clark whirled around and gasped in astonishment .
克拉克 旋转 大约 和 倒吸一口气 在 惊讶 .

克拉克猛地转身, 惊讶地倒吸了一口气。

[tuː] [skwɔːt] [ˈdwɔːfɪʃ] [men] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
Two squat dwarfish men crouched at the far side of the clearing .
二 蹲 矮 男人 蹲着 在 这 远的 边 的 这 清理 .

两个矮胖的男子蹲在空地的另一边。

[wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] - [geɪdʒ] , [tu:] [laɪts] [flæʃt] , [ænd; ənd][,aɪ'ti:] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he swung up his 16 gauge , two lights flashed , and it slid out of his
什么时候 他 摇摆 向上 他的 - 测量 , 二 灯 闪光灯 , 和 它 滑行 出去 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 :

当他举起16号霰弹枪时，两道闪光闪过，枪从他手中滑落。

[hi:; hi] ['bʌklɪd] ['dɪzɪli] [wɪð; wɪθ] ['wi:kənəs] [ænd; ənd] ['nɔ:ziə] , [bʌt; bət] [ðen] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs]
He buckled dizzily with weakness and nausea , but then an invisible force
他 弯曲 晕眩地 和 弱点 和 恶心 , 但 然后 一个 无形的 力量
[dʒəʊltɪd][hɪm; ɪm] [ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['mʊʃnləs] .
jolted him upright and motionless .
猛然一震 他 直立 和 静止不动 :

他感到一阵眩晕，虚弱和恶心让他踉跄了一下，但随后一股无形的力量猛地将他拉直，让他一动不动。

[hi:; hi] [felt] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [stoʊn] .
He felt rigid as stone .
他 毛毡 死板的 作为 石头 :

他感觉自己像石头一样僵硬。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [kla:k] [kɔ:ld] [aʊt] ['hɔ:rsli] .
" **Clark called out hoarsely** .
" 克拉克 称为 出去 沙哑地 :

克拉克嘶哑地喊道。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] , [dʒæbəreɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] .
They approached , jabbering in a strange tongue .
他们 接近 , 喋喋不休 在 一个 奇怪的 舌头 :

他们走近，用一种奇怪的语言叽叽喳喳地说着什么。

['blu:ɪʃ] ['dɔ:ŋ,laɪt] [si:md] [tu:; tə][tɪnt][ðer; ðər] ['skrɔ:ni] [ber] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ə; eɪ] [di:pər] ,
Bluish dawnlight seemed to tint their scrawny bare arms and legs a deeper ,
蓝蓝色 黎明时分 似乎 到 着色 他们的 瘦弱的 裸 武器 和 腿 一个 更深 ,
[ˈgæstli] [blu:] .
ghastly blue .
阴森 蓝色的 :

黎明时分，微微泛蓝的光线似乎将他们瘦弱的裸露手臂和腿染成了更深、更可怕的蓝色。

[frʌm; frəm] ['wi:zəl] - [feɪpt] ['hedz] [bʌldʒd] [ɪ'nɔ:rməs] [dɑ:rk] [aɪz] [wɪtʃ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
From weazel - shaped heads bulged enormous dark eyes which stared at him
从 韦泽尔 - 形状 头部 鼓胀 巨大的 黑暗的 眼睛 哪个 凝视 在 他
[ʌn'blɪŋkɪŋli] .
unblinkingly .
毫不眨眼 :

从黄貂鱼状的脑袋里凸出巨大的黑色眼睛，一眨不眨地盯着他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒdld] ['klaʊzər] [ðeɪ] [pʌft] [ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['hevi] [belts] ['sæɡɪŋ] [wɪð; wɪθ]
As they waddled closer they puffed under the weight of heavy belts sagging with
作为 他们 摇摇摆摆 更近 他们 膨胀的 在下面 这 重量 的 重的 腰带 下垂 和
[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ɑ:d] ,
rows of odd ,
行 的 奇怪的 ,

他们蹒跚着走近，沉重的腰带勒得他们喘不过气来，腰带上挂着一排排奇形怪状的饰物。

[trænz'lu:s(ə)nt] ['ɪnstɹəmənts] .
半透明 仪器 .

半透明仪器。

[wʌn] ['kri:tʃər] [wɔ:r] [ɪr] - ['foʊnz] .
One creature wore ear - phones .
一 生物 穿着 耳朵 - 电话 .

其中一只动物戴着耳机。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] ['sʌŋkən] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , ['oʊpənd][ə; eɪ][raʊnd] , [mɔɪst] ,
The other , his bald head sunken between his shoulders , opened a round , moist ,
这 其他 , 他的 秃 头 凹陷 之间 他的 肩膀 , 打开 一个 圆形的 , 潮湿 ,
另一个, 光秃秃的脑袋埋在双肩之间, 张开一张圆润湿润的嘴,

[pɪŋk] - [rɪmd] [maʊθ] [ænd; ənd] [boʊd] ['stɪfli] .
pink - rimmed mouth and bowed stiffly .
粉色的 - 带边 嘴 和 鞠躬 僵硬地 .

嘴唇边缘泛着粉红色, 僵硬地弯着腰。

" [fər'ɡɪv] [ju: 'es] , [pli:z] , " [hi:; hi] [paɪpt] .
" Forgive us , please , " he piped .
" 原谅 我们 , 请 , " 他 管道 .

“请原谅我们,”他说道。

" [maɪ][baɪ'ɑ:lədʒɪst] [frend] [hæz; həz]['brɔʊkən][regju'leɪ(ə)nz] . "
" My biologist friend has broken regulations . "
" 我的 生物学家 朋友 有 破碎的 法规 . "

我的生物学家朋友违反了规定。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [kla:k] [tʃoʊkt] [ə'gen] .
" Clark choked again .
" 克拉克 窒息 再次 .

克拉克再次哽咽了。

[ðə; ði][bɔ:ld] [wʌnz] [aɪz] [kloʊzd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['belɪ] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] , ['tremjələs] ['læftər]
The bald one's eyes closed and his belly quivered with high , tremulous laughter
这 秃 一个人的 眼睛 关闭 和 他的 腹部 颤抖 和 高的 , 颤抖的 笑声
.
:
.

秃头闭上了眼睛, 肚子颤抖着发出高亢、颤抖的笑声。

" [tel] [hɪm; ɪm] , ['ɜ:r.sɑɪ] ! "
" Tell him , Ursi ! "
" 告诉 他 , 熊 ! "

“告诉他, 乌尔西! ”

" [dəunt] [bleɪm] [em 'i:] !
" Don't blame me !
" 不 责备 我 !

“别怪我! ”

" [ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] ['ɜ:r.sai] [skwi:kt] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [klɔ:] - [laɪk] ['fɪŋgə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ]
" **the one called Ursi squeaked , then pointed a claw - like finger at a glowing**
" 这 一 称为 熊 吱吱作响 , 然后 尖 一个 爪 - 喜欢 手指 在 一个 发光
[dɪsk][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
disc in his belt .
光盘 在 他的 腰带 .

“那个叫乌尔西的家伙尖叫了一声，然后用爪子般的手指指着腰带上一个发光的圆盘。

" [ˌɪntə'fɪərəns] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['skænə] [skoʊp] .
" **Interference disturbed the scanner scope .**
" 干涉 不安 这 扫描器 范围 .

干扰影响了扫描仪的范围。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['faɪərd] !
I didn't see him until he fired !
我 没有 看 他 直到 他 被解雇 !

直到他开枪我才看到他！

" ['bɔ:ldi] ['tʃʌklɪd] .
" **Baldy chuckled .**
" 秃头 轻笑 .

秃子轻笑了一声。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftə] [fu:d] , [nɔ:t][jʊ; jə] ['ʌɡli] [haɪd] .
" **He was after food , not your ugly hide .**
" 他 曾是 后 食物 , 不是 你的 丑陋的 隐藏 .

他想要的是食物，不是你这丑陋的皮毛。

[bʌt; bət] [ɪn][jʊ; jə] [ʌn'si:mli] [heɪst] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ju:; jʊ] [drɔ:pt] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [tu:l] .
But in your unseemly haste to escape , you dropped a valuable tool .
但 在 你的 不体面的 匆忙 到 逃脱 , 你 掉落 一个 有价值的 工具 .

但你仓促逃跑时，不小心掉落了一件贵重工具。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɜrləs] ['blʌndə] .
A very careless blunder .
一个 非常 粗心 错误 .

一个非常粗心的错误。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [moʊld] ['spesimənz] , [ju:v] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['hju:mən] .
And now instead of mold specimens , you've collected a human .
和 现在 反而 的 模具 标本 , 你已经 集 一个 人类 .

现在，你收集到的不是霉菌标本，而是一个人。

[aɪ] [nu:] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] . "
I knew this expedition would prove interesting . "
我 知道 这 远征 会 证明 有趣的 . "

我知道这次探险会很有趣。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **We have to dispose of him !**
" 我们 有 到 处置 的 他 !

我们必须除掉他！

" ['ɜ:r.sai] ['ri:kt] [ænd; ænd] [weɪvd] [ə; eɪ] [blæk] [tu:b] [æt; ət] [kla:k] ['menəsɪŋli] .
" **Ursi shrieked and waved a black tube at Clark menacingly .**
" 熊 尖叫 和 挥手 一个 黑色的 管子 在 克拉克 威胁地 .

“乌尔西尖叫着，威胁地挥舞着一根黑色管子指向克拉克。

" [ju:d] [kɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvə] [jʊ; jə] [tu:l] ?
" **You'd kill him to recover your tool ?**
" 你会 杀 他 到 恢复 你的 工具 ?

“你会为了找回工具而杀了他吗？ ”

秃头的鼻子抽动了一下。

请记住，我们会为理事会准备单独的报告。

别指望我会协助你违法。

乌尔西沉默不语，痛苦万分。

秃头似乎很享受同伴的痛苦。

“乌尔西，你意识到你对这次非法接触负有责任吗？”

另外，我还要提醒各位，法律条文部分内容如下：违者处以死刑，

探险队员的任何公开行为均不得骚扰、胁迫或以任何方式伤害任何人。

我们不能和他讨价还价吗？

“乌尔西不耐烦地问道。”

“为什么呢？”

“要么把他的船给他，要么把他的命给他，”秃头说道。

[ˈɜːr.sai] [ˈskaʊld] .
" **Ursi scowled** .
" 熊 皱着眉头 .

 乌拉西皱起了眉头。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [tuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [æmˈniːʒə] — "
" **If we take the tool and induce amnesia** — "
" 如果 我们 拿 这 工具 和 诱导 健忘症 — "
 “如果我们使用这种工具并诱发失忆——”

" [ðə; ði] [lɔː] [ˈklɪrli] [prəˈhibits] [ðæt] . "
" **The Law clearly prohibits that** . "
" 这 法律 清楚地 禁止 那 . "
 “法律明确禁止这种行为。”

" [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ðen] , " [ˈɜːr.sai] [sed] [ˈæŋɡrəli] , [ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [bluː] [tʃɪn] .
" **Let him keep it then , Ursi said angrily , rubbing a pointed blue chin** .
" 让 他 保持 它 然后 , " 熊 说 愤怒地 , 擦 一个 尖 蓝色的 下巴 .
 “那就让他留着吧,”乌拉西生气地说, 一边揉着他尖尖的蓝色下巴。

" [aɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [ˈpaʊər] [ˈprɪnsəp(ə)l][fɜːrst] .
" **I'll destroy its power principle first** .
" 患病的 破坏 它是 力量 原则 第一的 .
 “我首先要摧毁它的权力原则。”

" [ˈbɔːldi] [saɪd] .
" **Baldy sighed** .
" 秃头 叹了口气 .

 秃头叹了口气。

" [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈbreɪnləs] [ˈmɑːrj(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈliːɡ(ə)l] [raɪts] .
" **I repeat , this isn't a brainless Martian without legal rights** .
" 我 重复 , 这 不是 一个 没脑子 火星 人 没有 合法的 权利 .
 我再说一遍, 这不是一个没有法律权利的无脑火星 人。

[juː; jʊ] [əˈbændənd] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
You abandoned it , a human found it .
你 弃 它 , 一个 人类 成立 它 .
 你把它遗弃了, 被人捡到了。

[baɪ] [ˈmɪrli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tuːl] , [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ə; eɪ][ˈsælvɪdʒ] [kleɪm] . "
By merely picking up the tool , he establishes a salvage claim . "
经过 仅仅 挑选 向上 这 工具 , 他 建立 一个 打捞 宣称 . "
 他仅仅捡起工具, 就足以提出回收索赔。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [lɔː] ?
" **You call that law ?**
" 你 称呼 那 法律 ?
 你管这叫法律？

" [ˈɜːr.sai][reɪdʒd] .
" **Ursi raged** .
" 熊 愤怒 .

 乌拉西怒吼道。

" [ˈstuːpɪd] [ˌteknɪˈkæləti] [ðæt] [ˈset(ə)l][wʌn][ˈprɔːbləm][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] ? "
" **Stupid technicalities that settle one problem to raise a worse one ?** "
" 愚蠢的 技术细节 那 定居 一 问题 到 增加 一个 更糟 一 ? "
 “愚蠢的技术细节解决了一个问题, 却又引发了更严重的问题？”

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['rætɪfaɪz] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsɪ] , " ['bɔ:ldi] **Until the Council ratifies the amendment foreseeing this contingency , " Baldy**
 " 直到 这 理事会 批准 这 修正案 预见 这 应急措施 , " 秃头
 [ɪk'spleɪnd] , **explained** ,
 解释 ,

“在理事会批准预见到这种突发情况的修正案之前，”鲍尔迪解释说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] [koʊd] . "
 " **you must abide by the original code .** "
 " 你 必须 遵守 经过 这 原来的 代码 . "

“你必须遵守原有的规则。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:lz] [rɪ'strɪktɪd] ! "
 " **But the tool's restricted !** "
 " 但 这 工具 受限制的 ! "

但是这个工具的使用权限有限！

" [rɪ'strɪktɪd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['soʊləɹ] ['jɪrʒ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə:bə'bɪləti] [græfs] , " [mju:zd] **Restricted for thirty solar years according to the Probability Graphs , " mused**
 " 受限制的 为了 三十 太阳的 年 根据 到 这 可能性 图表 , " 沉思
 ['bɔ:ldi] . **Baldy .**
 秃头 .

“根据概率图，限制期限为三十个太阳年，”秃头沉思道。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
 " **You should have thought of that .**
 " 你 应该 有 想法 的 那 .

你应该早点想到这一点。

" - [waɪd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['terəfaɪd] [kla:k] .
 " **Ursi's wide glittering eyes terrified Clark .**
 " - 宽的 闪闪发光 眼睛 恐惧 克拉克 .

乌尔西那双闪闪发光的大眼睛吓坏了克拉克。

[bʌt; bət] ['æftər] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] ['saɪləns] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['ɜ:r.sɑɪ] [waɪn] ['fɪrfəli] , " [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'laʊ] **But after an agonizing silence , he heard Ursi whine fearfully , " We can't allow**
 但 后 一个 痛苦的 沉默 , 他 听到 熊 抱怨 恐惧地 , " 我们 不能 允许
 [ðɪs] ! **this !**
 这 !

但一阵令人煎熬的沉默之后，他听到乌尔西恐惧地呜咽道：“我们不能允许这种情况发生！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['beɪsɪk] ['ætɪtju:dʒ] ?
 Can't you read his basic attitudes ?
 不能 你 读 他的 基本的 态度 ?

你难道看不出他的基本态度吗？

['hi:z] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔrb] ['paʊər] [kəm'pleks] .
 He's suffering from the Korb power complex .
 他是 痛苦 从 这 科尔布 力量 复杂的 .

他患有科布权力情结。

" ['bɔ:ldi] ['rʌgd] .
 " **Baldy shrugged .**
 " 秃头 耸了耸肩 .

秃头耸了耸肩。

" [jʊr; jər] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [maɪ] [dɪr] ['ɜ:r.sɑɪ] .
 " **Your misfortune , my dear Ursi .**
 " 你的 不幸 , 我的 亲爱的 熊 .

“亲爱的乌尔西，你真是太不幸了。”

" [ˈʒ:r.sai] [edʒd] ['werəli] [tɔ:rd] [kla:k][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [bʌt; bət] [tʃeɪnd]
" Ursi edged warily toward Clark as if he were a ferocious but chained
" 熊 边缘 谨慎地 朝向 克拉克 作为 如果 他 是 一个 凶猛 但 连锁
[bi:st] .
beast .
兽 .

“乌拉西小心翼翼地向克拉克靠近，就像一头凶猛但被锁链束缚的野兽。”

" [jʊr; jər][ˈneiʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [əˈlaɪəns] ?
" Your nation is a member of the Western Alliance ?
" 你的 国家 是 一个 成员 的 这 西 联盟 ?

贵国是西方联盟的成员国吗？

" [brˈwɪldərd] , [kla:k] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Bewildered , Clark cleared his throat .
" 困惑 , 克拉克 已清除 他的 喉 .

克拉克困惑地清了清嗓子。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][əˈtɑ:mɪk] [ˈwepənz] [ju:; jʊ][ɪnˈtend] [ˈju:zɪŋ] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈenəmi] — [əˈgenst] [ðə; ði]
" You have atomic weapons you intend using against your enemy — against the
" 你 有 原子 武器 你 打算 使用 反对 你的 敌人 — 反对 这
[ˈi:stərn] [ˈempaɪər] ? "
Eastern Empire ? "
东 帝国 ? "

“你们拥有原子武器，打算用它们来对付你们的敌人——对付东方帝国？”

" [ɪf] [ðeɪ] [əˈtæk] [ju:ˈes] , " [kla:k] [ˈmʌtəd] [ˈnɜ:r.vəsli] .
" If they attack us , " Clark muttered nervously .
" 如果 他们 攻击 我们 , " 克拉克 低声说道 紧张地 .

“如果他们攻击我们，”克拉克紧张地低声说道。

[ˈʒ:r.sai] [ʃɑ:t] [æn; ən] [əˈkju:zɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ˈbɔ:ldi] [hu:] [fraʊnd] .
Ursi shot an accusing look at Baldy who frowned .
熊 射击 一个 指控 看 在 秃头 WHO 皱眉 .

乌拉西狠狠地瞪了秃头一眼，秃头皱起了眉头。

" [ðeə(r)] ['vɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] !
" They're vicious little children !
" 它们是 恶毒 小的 孩子们 !

“他们是恶毒的小孩！”

" [ˈʒ:r.sai] [ræntɪd] .
" Ursi ranted .
" 熊 咆哮 .

乌拉西咆哮道。

" [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tu:l] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [lɪst][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
" The decision placing the tool on the restricted list is perfectly justified .
" 这 决定 放置 这 工具 在 这 受限制的 列表 是 完美 合理的 .

“将该工具列入限制清单的决定完全合理。”

[wi:; wi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈhɪndər][ðər; ðər][əˈtɑ:mɪk] [rɪˈsɜ:rtɪz] .
We made no effort to hinder their atomic researches .
我们 制成 不 努力 到 阻碍 他们的 原子 研究 .

我们没有采取任何措施阻碍他们的原子研究。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ðɪs][tu:l]
But in the case of this tool
但 在 这 案件 的 这 工具

但就这个工具而言.....

[ðeɪ][hæv; həv][ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][tu:; tə][kəm'baɪn][,aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə'tɑ:mɪk][bɑ:mz] !
They have the ingenuity to combine it with atomic bombs !
他们 有 这 独创性 到 结合 它 和 原子 炸弹 !

他们竟然能把它和原子弹结合起来！

[ɪf][hi:; hi][rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][,aɪ'ti:] , ['hi:l][rek][ə; eɪ][θaʊz(ə)nd][ˈjɪrz][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈkʌltʃər] !
If he returns with it , he'll wreck a thousand years of human culture !
如果 他 返回 和 它 , 地狱 破坏 一个 千 年 的 人类 文化 !

如果他带着它回来，他将毁掉人类千年的文明！

" - [ɪk'saɪtɪd][wɜ:rdz][ˈpʌz(ə)ld][kla:k][hu:] [wʌz; wəz][,əʊvə'kʌmɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɜ:rlɪ][[ɑ:k] .
" Ursi's excited words puzzled Clark who was overcoming his early shock .
" - 兴奋的 字 困惑 克拉克 WHO 曾是 克服 他的 早期的 震惊 .

“乌尔西激动的话语让克拉克感到困惑，他刚刚从最初的震惊中缓过神来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪlɪndər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kɪt][wʌz; wəz][sti:l][mɔ:r][ˈbæflɪŋ] .
But the cylinder in his pocket was still more baffling .
但 这 圆柱 在 他的 口袋 曾是 仍然 更多的 莫名其妙 .

但他口袋里的圆柱体更令人费解。

[wʌt][wʌz; wəz][,aɪ'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wʌt][ˈterəb(ə)l][ˈpaʊər][dɪd][,aɪ'ti:][kən'troʊl] ?
What terrible power did it control ?
什么 糟糕的 力量 做过 它 控制 ?

它究竟掌控着怎样的可怕力量？

" [spɜr][jʊr; jər][wɜ:rlɪd][ˈsʌfərɪŋ] .
" Spare your world suffering .
" 空闲的 你的 世界 痛苦 .

让你的世界免受苦难。

" [ˈɜ:r.sɑɪ][wɔ:rnd] .
" Ursi warned .
" 熊 警告 .

乌尔西警告说。

" [sə'rendər][,aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] .
" Surrender it to me .
" 投降 它 到 我 .

把它交给我。

" [kla:k][kən'sɪdərd] .
" Clark considered .
" 克拉克 经过考虑的 .

克拉克沉思片刻。

[ˈfeltərd][baɪ][ðer; ðər]"[lɔ:] , "[hi:; hi][nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][meɪk][ə; eɪ][fri:] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Sheltered by their " Law , " he knew he could make a free decision .
避难所 经过 他们的 " 法律 , " 他 知道 他 可以 制作 一个 自由的 决定 .

在他们的“法律”庇护下，他知道自己可以自由地做出决定。

[ðə; ði][θɪŋ][wʌz; wəz][ˈpaʊərf(ə)l] .
The thing was powerful .
这 事物 曾是 强大的 .

那东西威力很大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪmd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'si:diŋli] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] ['waɪzər] , [fɑ:r]
 But they claimed it was exceedingly dangerous , and they seemed wiser , far
 但 他们 声称 它 曾是 非常 危险的 , 和 他们 似乎 更明智 , 远的
 ['waɪzər] , [ðæn; ðən] [men] .
 wiser , than men .
 更明智 , 比 男人 .

但他们声称这样做极其危险，而且他们似乎比人类更明智，明智得多。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔ:rs] [stɪl] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɪnts] [ʌv; əv] " [rɪ'strɪk(ə)nz] " [ɑ:n]
 The mysterious force still binding him and their hints of " restrictions " on
 这 神秘 力量 仍然 结合 他 和 他们的 提示 的 " 限制 " 在
 ['hju:mən] ['prɑ:gres] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðæt] .
 human progress convinced him of that .
 人类 进步 确信 他 的 那 .
 仍然束缚着他的神秘力量，以及他们暗示人类进步受到“限制”的种种迹象，都让他确信了这一点。

[stɪl] , [pə'zeɪn] [wʌz; wəz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] ['eni] [lɔ:]
 Still , possession was nine - tenths of any law
 仍然 , 拥有 曾是 九 - 十分之一 的 任何 法律
 然而，占有即拥有十分之九的法律效力.....

[hi:; hi] ['kælkjuleɪtɪd] ['nɜ:rvəsli] .
 He calculated nervously .
 他 计算 紧张地 .
 他紧张地盘算着。

" [wel] ? " ['ɜ:r.sai] [ʃrɪld] .
 " **Well ? " Ursi shrilled** .
 " 出色地 ? " 熊 尖锐的 .
 “怎么样？ ”乌尔西尖声问道。

" [jɔr; jər] [hændz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fri:] [tu:; tə] [mu:v] .
 " **Your hands are now free to move** .
 " 你的 双手 是 现在 自由的 到 移动 .
 “你的双手现在可以自由活动了。”

" [ə'bi:diəntli] [kla:k] [grəʊpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
 " **Obediently Clark groped in his pocket** .
 " 顺从地 克拉克 摸索 在 他的 口袋 .
 克拉克乖乖地摸索着口袋。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ku:l] ['met(ə)l] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪ'mens]
 When his fingertips touched the cool metal , the thrill of possessing immense
 什么时候 他的 指尖 感动 这 凉爽的 金属 , 这 刺激 的 拥有 巨大
 ['paʊər] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .
 power overwhelmed him .
 力量 不堪重负 他 .
 当他的指尖触碰到冰冷的金属时，拥有强大力量的快感让他彻底沉醉。

[hi:; hi] ['spʌtərd] , " [ɪts] [maɪn] — [aɪ] [wəʊnt] [mɪs'ju:s; mɪs'ju:z] [aɪ 'ti:] !
 He sputtered , " It's mine — I won't misuse it !
 他 溅射 , " 它是 矿 — 我 惯于 滥用 它 !
 他结结巴巴地说：“这是我的——我不会滥用它！ ”

" ['bɔ:ldi] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
 " **Baldy convulsed with laughter** .
 " 秃头 抽搐 和 笑声 .
 “秃头笑得浑身抽搐。”

[ɜ:r.sai] ['dʒæbəd] ['fɜ:slɪ] , [bʌt; bət] ['bɔ:ldi] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪn] [klɔ:] .
 Ursi jabbered fiercely , but Baldy raised a thin claw .
 熊 喋喋不休 激烈地 , 但 秃头 提高 一个 薄的 爪 .
 熊怪凶狠地咆哮着，但秃头熊却举起了一只细长的爪子。

[hi:; hi] [spʊʊk] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] - [aɪz] ['braɪtnd] .
He spoke softly , and Ursi's eyes brightened .
他 辐 轻轻 , 和 - 眼睛 明亮 .

他轻声细语，乌尔西的眼睛亮了起来。

[ʔ:ɾ.sai][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [wətˈevər] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈgri:d] [tu:; tə] [sti:l] [left][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ]
Ursi nodded , but whatever he had agreed to still left him looking
熊 点头 , 但 任何 他 有 同意 到 仍然 左边 他 寻找
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
doubtful and uncertain .
疑 和 不确定 .

乌尔西点了点头，但他答应的事情仍然让他显得犹豫不决。

[ˈbɔ:ldi] [smaɪld] [ˈwɔ:ɾmli] .
Baldy smiled warmly .
秃头 微笑 热情地 .

秃头露出了温暖的笑容。

" [ki:p] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ki:p] [jʊɾ; jər] [ˈpra:mɪs] .
" **Keep it , " he said , " and keep your promise .**
" 保持 它 , " 他 说 , " 和 保持 你的 承诺 .

“留着它,”他说, “也要信守你的承诺。”

[ʔ:ɾ.sai] [ˈdʌznt] [trʌst] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] .
Ursi doesn't trust you , but I do .
熊 不 相信 你 , 但 我 做 .

乌尔西不信任你，但我信任你。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][əˈbjʊ:s] [ðɪs] [ˈpaʊər] .
I know you won't abuse this power .
我 知道 你 惯于 虐待 这 力量 .

我知道你不会滥用这种权力。

" [kla:k] [felt] [hɪz; ɪz][ˈba:di] [fri:z] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] [əˈgen] .
" **Clark felt his body freeze rigid as a statue again .**
" 克拉克 毛毡 他的 身体 冻结 死板的 作为 一个 雕像 再次 .

克拉克感觉自己的身体再次像雕像一样僵硬起来。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪɾɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] .
They pushed their way out of the clearing and disappeared .
他们 推动 他们的 方式 出去 的 这 清理 和 消失 .

他们冲出空地，消失不见了。

[ˌoʊvərˈhed] [ə; eɪ][bɜ:ɾd] [tʃɜ:pt] [ɪn] ['lʊʊnlɪnəs] ,
Overhead a bird chirped in loneliness ,
开销 一个 鸟 啁啾 在 孤独 ,

头顶上，一只鸟孤独地鸣叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['slʊʊli] [tɜ:ɾnd] ['pɜ:ɾli] [hʃʊd] [æz; əz][ðə; ði][pəˈræləsɪs] [left][hɪm; ɪm] .
and the sky slowly turned pearly hues as the paralysis left him .
和 这 天空 缓慢地 转向 珍珠般的 有色 作为 这 麻痹 左边 他 .

随着他麻痹症状的消失，天空慢慢变成了珍珠般的颜色。

[ˈfleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Flexing his muscles , he shook his head .
弯曲 他的 肌肉 , 他 摇晃 他的 头 .

他活动着肌肉，摇了摇头。

[ðə; ði] ['kri:pi] ['lɪt(ə)l][men][wɜ:ɾ; wər][ɔ:l][pɑ:ɾt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪzi][həˌlu:siˈneiʃ(ə)n] .
The creepy little men were all part of a crazy hallucination .
这 爬行 小的 男人 是 全部 部分 的 一个 疯狂的 幻觉 .

那些令人毛骨悚然的小矮人都是一场疯狂幻觉的一部分。

[hɪz; ɪz][mæd] ['ræbɪt] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnfaiə] [hæd; həd] [ˌtempə'reɪli] **His mad rabbit hunt and the deafening roar of his gunfire had temporarily**
他的 疯狂的 兔子 打猎 和 这 震耳欲聋 吼 的 他的 炮火 有 暂时地
[ʌn'hɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
unhinged his mind .
精神错乱 他的 头脑 .

他疯狂地猎杀兔子，以及震耳欲聋的枪声，暂时使他精神错乱。

[ə; eɪ][loʊ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['muːdi] ['pɒndərɪŋ] .
A low humming sound interrupted his moody pondering .
一个 低的 哼唱 声音 中断 他的 情绪化 沉思 .

一阵低沉的嗡嗡声打断了他沉思的思绪。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riːld] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] ['ʃʌdəd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['stæɡərd] **Suddenly he reeled as the ground shuddered beneath him and he staggered**
突然 他 卷曲 作为 这 地面 颤抖 下面 他 和 他 交错
['blaɪndli][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrkənəs] .
blindly in pitch darkness .
盲目地 在 沥青 黑暗 .

突然，他感到脚下的地面震动，踉跄了一下，在漆黑一片中盲目地跌跌撞撞。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [deɪzd] .
He opened his eyes to look around , dazed .
他 打开 他的 眼睛 到 看 大约 , 茫然 .

他睁开眼睛环顾四周，茫然不已。

[hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] **His shotgun was missing , but the shiny cylinder was clutched tightly in his**
他的 霰弹枪 曾是 丢失的 , 但 这 闪亮的 圆柱 曾是 紧握 紧紧 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他的猎枪不见了，但他手里紧紧攥着闪亮的弹巢。

[ˌklaːk] ['tremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Clark trembled as he examined it .
克拉克 颤抖 作为 他 检查 它 .

克拉克仔细查看时，浑身颤抖。

[ə'lɔːŋ] [ɪts][lenkθ; lenθ][wɜːr; wər] [etʃt] [ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [kwɪr] ['sɪmblz] .
Along its length were etched a row of queer symbols .
沿着 它是 长度 是 蚀刻 一个 排 的 酷儿 符号 .

它的侧面刻有一排奇特的符号。

[ˌpraːbəbli][də'rekʃ(ə)nɪz][fɔːr; fər][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sɜːrvɪsɪŋ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
Probably directions for its operation or servicing , he decided .
大概 方向 为了 它是 手术 或者 维修 , 他 决定 .

他心想，这大概是操作或维修说明吧。

[hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [nɑːb] [æt; ət][sʌm; səm] ['rɑːks] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ə'weɪ][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] **He aimed the knob at some rocks a few yards away and pressed the**
他 旨在 这 旋钮 在 一些 岩石 一个 很少 码 离开 和 按下 这
['bʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

他将旋钮对准几码外的一些石头，然后按下了按钮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spləʊd][ɔːr] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˈliːθ(ə)l] " [reɪ] .
But they didn't explode or disintegrate under a lethal " ray .
但 他们 没有 爆炸 或者 瓦解 在下面 一个 致命 " 射线 .

但它们并没有在致命的“射线”下爆炸或解体。

" [ðen] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nærəʊs] ['sentər] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ri'vɒlvd] [baɪ] [sləʊ] ,
" Then discovering that a narrow center section of the cylinder revolved by slow ,
" 然后 发现 那 一个 狭窄的 中心 部分 的 这 圆柱 旋转 经过 慢的 ,
" 然后发现圆柱体中心狭窄的部分缓慢旋转 ,

[i:v(ə)n] [dɪ'gri:z] , [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ɪm'peɪʃntli] .
even degrees , he tried again impatiently .
甚至 学位 , 他 尝试 再次 不耐烦地 .
他不耐烦地再次尝试 , 甚至连学位都算上。

[ə; eɪ] [laʊd] ['klætər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] , ['geɪpɪŋ] .
A loud clatter made him look up , gaping .
一个 大声 哒 制成 他 看 向上 , 张开的 .
一声巨响让他抬起头 , 目瞪口呆。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [hʌŋ] ['mʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
A cluster of rocks hung motionless in the air .
一个 簇 的 岩石 悬挂 静止不动 在 这 空气 .
一堆岩石静静地悬挂在空中。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['lɪftɪd] , [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
When his finger lifted , they fell to earth .
什么时候 他的 手指 抬起 , 他们 跌倒 到 地球 .
他手指一抬起 , 它们就坠落到地上。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['nu:trəlaɪzd] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] — ['ɑ:bdʒekts][kʊd; kəd] [fləʊt] !
The mechanism neutralized gravitational pull — objects could float !
这 机制 中和 引力 拉 — 对象 可以 漂浮 !
该机制抵消了重力——物体可以漂浮！

['bri:ðɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [kla:k] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['sentər] ['sek(ə)n] ['fɜ:rðər] .
Breathing excitedly , Clark twisted the center section further .
呼吸 兴奋地 , 克拉克 扭曲 这 中心 部分 更远 .
克拉克兴奋地喘着气 , 进一步扭转了中间部分。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ʃɑ:t] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [skaɪ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] .
The stones shot up into the sky and disappeared .
这 石头 射击 向上 进入 这 天空 和 消失 .
石头冲天而起 , 消失不见了。

['kwɪkli] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [kən'troʊl][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['flæʃɪŋ] [bæk] .
Quickly he adjusted the mechanism's control and brought them flashing back .
迅速地 他 调整 这 机制的 控制 和 带来 他们 闪烁 后退 .
他迅速调整了装置的控制 , 使它们重新闪烁起来。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [ɔ:] .
He stared at the cylinder in unbelieving awe .
他 凝视 在 这 圆柱 在 不信者 敬畏 .
他目不转睛地盯着圆柱体 , 心中充满了难以置信的敬畏。

['paʊər] [men] [dri:md] [ʌv; əv] ['sɜ:dʒd] [ɪn'saɪd] [aɪ'ti:] [laɪk] [æn; ən] ['i:gər] ['mædʒɪk] ['dʒi:ni] .
Power men dreamed of surged inside it like an eager magic genie .
力量 男人 梦见 的 激增 里面 它 喜欢 一个 渴望的 魔法 精灵 .
男人梦寐以求的力量如同渴望的魔法精灵般涌入其中。

[hi:; hi] [ɪk'sperəməntəd] ['kerfəli] , ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋɡlz] [ænd; ənd] [ðen]
He experimented carefully , floating the rocks at different angles and then
他 实验 小心 , 漂浮的 这 岩石 在 不同的 角度 和 然后
[ˈhɜ:rtlɪ] [ðem; ðəm] ['skaɪwərd] .
hurtling them skyward .
疾驰 他们 向天空 .
他仔细地进行试验 , 将石头以不同的角度漂浮起来 , 然后将它们抛向天空。

[wen] [hiː; hi][kʌt] [ɔːf][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈpaʊər] , [ðeɪ] [kræʃt] [ˈhevi] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .
When he cut off the strange power , they crashed heavily to the ground .
什么时候 他 切 离开 这 奇怪的 力量 , 他们 崩溃了 重度 到 这 地面 .

当他切断那股奇怪的力量时, 他们重重地摔在了地上。

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [wɜːr; wər] [trəˈmendəs] !
The possibilities were tremendous !
这 可能性 是 巨大的 !

可能性无穷无尽!

[ænd; ʌnd][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhæzədʒ][ʌv; əv][kəˈlɪʒ(ə)n] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][ɪmˈperəl]
And aside from the natural hazards of collision , how could it imperil
和 旁边 从 这 自然的 危险 的 碰撞 , 如何 可以 它 威胁
[mænˈkaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

除了碰撞带来的自然危险之外, 它还能如何危及人类?

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [ˈbɪləʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːlən] [ˈrɔːks] ,
Then as a thin cloud of dust billowed up from the fallen rocks ,
然后 作为 一个 薄的 云 的 灰尘 波涛汹涌 向上 从 这 倒下 岩石 ,
随后, 一股薄薄的尘土从落石中扬起,

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][wɔːr] [pəˈtenʃ(ə)l] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
a vision of its war potential burst upon him .
一个 想象 的 它是 战争 潜在的 爆裂 之上 他 .

它蕴含的战争潜力瞬间在他脑海中浮现。

[ˈklʌmzi] , [ˈkɔːstli] [ˈrɔːkəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈpeɪləʊd] [wɜːr; wər] [ɑːbsəˈliːt] .
Clumsy , costly rockets with a single payload were obsolete .
笨拙 , 昂贵 火箭 和 一个 单身的 有效载荷 是 过时的 .

笨重、昂贵且只能携带单一有效载荷的火箭已经过时了。

[əˈtɑːmɪk] [bəːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈjaʊə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈenəmi] .
Atomic bombs could be showered almost instantly on an enemy .
原子 炸弹 可以 是 淋浴 几乎 即刻 在 一个 敌人 .

原子弹几乎可以瞬间倾泻到敌人身上。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][əˈbjʊːs] [ðɪs] [ˈpaʊər] !
I know you won't abuse this power !
我 知道 你 惯于 虐待 这 力量 !

我知道你不会滥用这种权力!

[klaːk] [riˈkɔːld] - [ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈtrʌstɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ʌnd] [ɡrɪnd] .
Clark recalled Baldy's hopeful , trusting words and grinned .
克拉克 召回 - 充满希望 , 信任 字 和 咧嘴一笑 .

克拉克回想起鲍尔迪充满希望和信任的话语, 咧嘴一笑。

[noʊ] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [əˈbjʊːs][aɪˈtiː] .
No , he wouldn't abuse it .
不 , 他 不会 虐待 它 .

不, 他不会滥用它。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ðə; ði][ˈeɪliənz][hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈstetɪd] [ɪts] [ˈdedlɪnɪs] .
He realized the aliens had not understated its deadline .
他 已实现 这 外星人 有 不是 低调 它是 致命性 .

他意识到外星人并没有低估它的致命性。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ðə; ði][ˈmɪləteri] [prest] [hɪm; ɪm] ,
No matter how the military pressed him ,
不 事情 如何 这 军队 按下 他 ,

无论军方如何逼迫他,

[hiː; hi] ['wɒdnt] [pə'rmit][its][juːz][fɔːr; fər] [mæs] ['bɒmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔːr] .
he wouldn't permit its use for mass bombings in the coming war .
他 不会 允许 它是 使用 为了 大量的 爆炸 在 这 未来 战争 .
他不会允许在即将到来的战争中将其用于大规模轰炸。

[nɑːt] [ən'les] [ðə; ði] ['enəmi] ['riːəli] ['θretnd] [tuː; tə]['oʊvərʌn][ðə; ði][wɜːrld] . . .
Not unless the enemy really threatened to overrun the world . . .
不是 除非 这 敌人 真的 威胁 到 超限 这 世界 . . .
除非敌人真的威胁要征服世界.....

[hiː; hi][left][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn][ðə; ði]['kænjən] .
He left the clearing and headed down the canyon .
他 左边 这 清理 和 标题 向下 这 峡谷 .
他离开了空地，向峡谷深处走去。

[wen] [kla:k] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [hiː; hi] [fraund] .
When Clark reached the mouth of the canyon , he frowned .
什么时候 克拉克 达到 这 嘴 的 这 峡谷 , 他 皱眉 .
克拉克到达峡谷口时，皱起了眉头。

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] ['medoʊ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][droʊv][ə; eɪ]['træktər] ,
Out on a green meadow a farmer drove a tractor ,
出去 在 一个 绿色的 草地 一个 农民 驾驶 一个 拖拉机 ,
在一片绿茵茵的草地上，一位农民驾驶着拖拉机。

['bɪzɪli] ['pləʊɪŋ] [diːp] ['fɜːrəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kraːp] .
busily plowing deep furrows for a new crop .
忙碌地 耕作 深的 沟壑 为了 一个 新的 庄稼 .
忙碌地犁出深深的沟渠，准备播种新的作物。

[ə; eɪ][trɪm] [ræntʃ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['sʌnlaɪt] .
A trim ranch house in the distance gleamed in the morning sunlight .
一个 修剪 牧场 房子 在 这 距离 闪闪发光 在 这 早晨 阳光 .
远处一栋整洁的牧场式住宅在晨光中闪闪发光。

['fʌni] .
Funny .
有趣的 .
有趣的。

['ɜːrliər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi]['hædnt] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
Earlier , when he had crossed the field , he hadn't noticed a sign of
早些时候 , 什么时候 他 有 交叉 这 场地 , 他 之前没有 注意到 一个 符号 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

早些时候，当他穿过田野时，他没有注意到任何文明的迹象。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [dɑːrk] [ðen] .
But it had been nearly dark then .
但 它 有 到过 几乎 黑暗的 然后 .
但当时天色已近黄昏。

[hiː; hi] ['stroʊld] ['kæʒuəli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [stoʊn] [wɔːl][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['træktər] [tʃɜːrn]
He strolled casually down to a rude stone wall and watched the tractor churn
他 漫步 随意地 向下 到 一个 粗鲁的 石头 墙 和 观看 这 拖拉机 搅动
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .
他悠闲地走到一堵简陋的石墙前，看着拖拉机轰隆隆地向他驶来。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [weɪvd] .
The farmer waved .
这 农民 挥手 .

农夫挥了挥手。

[hi:; hi][dʒəʊltɪd][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [kʌt][ðə; ði][ˈendʒɪn][ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] [red] [bənˈdænə][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
He jolted to a halt , cut the engine and wiped a red bandana over his
他 猛然一震 到 一个 停止 , 切 这 引擎 和 擦拭 一个 红色的 头巾 超过 他的
[ˈrɪŋk(ə)ld] ,
wrinkled ,
皱 ,

他猛地停下车，关掉引擎，用一条红色头巾擦拭他满是皱纹的脸庞。

[ˈswetɪŋ] [feɪs] .
sweating face .
出汗 脸 .

脸上冒汗。

[kla:k] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] [rʌf] , [ˈbrɪsli] [tʃɪn]
Clark glanced down at his own shabby clothes and rubbed a rough , bristly chin
克拉克 瞥了一眼 向下 在 他的 自己的 破旧 衣服 和 摩擦 一个 粗糙的 , 刚毛的 下巴
.
:
.

克拉克低头看了看自己破旧的衣服，揉了揉粗糙、长满胡茬的下巴。

[ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bʌm] , [hɪz; ɪz] [bri:f] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [wʊd] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
If he looked like a bum , his brief demonstration would seem all the more
如果 他 看起来 喜欢 一个 屁股 , 他的 简短的 示范 会 似乎 全部 这 更多的
[əˈmeɪzɪŋ] .
amazing .
惊人的 .

如果他看起来像个流浪汉，那么他短暂的表演就会显得更加令人惊叹。

" [ˈprɪti] [hɑ:t][wɜ:rk] , [eɪ] ? " [kla:k] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
" Pretty hot work , eh ? " Clark greeted him .
" 漂亮的 热的 工作 , 嗯 ? " 克拉克 问候 他 .

“干得挺累的吧？”克拉克向他打招呼。

" [jep] , " [ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz][hi:; hi][dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kænˈti:n] .
" Yep , " the old farmer nodded as he drank from a canteen .
" 是的 , " 这 老的 农民 点头 作为 他 喝 从 一个 食堂 .

“嗯，”老农一边从水壶里喝水一边点头说道。

[kla:k] [grɪnd] .
Clark grinned .
克拉克 咧嘴一笑 .

克拉克咧嘴一笑。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ˈæktʃuəli] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ]
History would record this man as the first person to actually witness a
历史 会 记录 这 男人 作为 这 第一的 人 到 实际上 证人 一个
- [æt; ət][wɜ:rk] .
degravitator at work .
- 在 工作 .

历史将会把这个人记录为第一个亲眼目睹重力消除器工作的人。

[kla:k] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ʌn'pləʊd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [hæf] -
Clark studied the unplowed side of the meadow , then pointed at a large , half -
克拉克 研究 这 未耕作的 边 的 这 草地 , 然后 尖 在 一个 大的 , 一半 -
['berɪd] ['boʊldə] .
buried boulder .
埋葬 巨石 .

克拉克观察了草地上未耕作的一侧，然后指着一块半埋在土里的大石头。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ðer; ðər] , ['mɪstər] .
" **You have a little work there , mister .**
" 你 有 一个 小的 工作 那里 , 先生 .
" "先生，您还有一些工作要做。"

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kla:k] [fɑ:rm] ['helpər] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [trɪk] .
I think a Clark Farm Helper will do the trick .
我 思考 一个 克拉克 农场 帮手 将要 做 这 诡计 .
我认为克拉克农场帮手就能解决问题。

" [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" **The farmer gave him a puzzled look .**
" 这 农民 给予 他 一个 困惑 看 .
农夫疑惑地看了他一眼。

[kla:k] ['kɑ:mlɪ] [bi:md] [ðə; ði] [rɑ:k] .
Clark calmly beamed the rock .
克拉克 平静地 光束 这 岩石 .
克拉克平静地对着岩石微笑。

[æt; ət] [fɜ:rst] [,aɪ 'ti:] [streɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [rentʃt] [fri:] .
At first it strained up and down , but finally wrenched free .
在 第一的 它 紧张 向上 和 向下 , 但 最后 扭动 自由的 .
起初它上下挣扎，但最终挣脱了束缚。

[hi:; hi] ['floʊtɪd] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ɑ:rk] , [ðen] [drɪ'ɪbəreɪtli] [dra:pt] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi]
He floated it up in a slow arc , then deliberately dropped it with a heavy
他 漂浮 它 向上 在 一个 慢的 弧 , 然后 故意地 掉落 它 和 一个 重的
[θʌd] .
thud .
砰的一声 .
他让它缓缓升起，划出一道弧线，然后故意用重重的撞击声把它扔了下去。

[kla:k] ['tʃʌklɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪ'mənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pəʊkər]
Clark chuckled as the farmer tried to hide his astonishment with a poker
克拉克 轻笑 作为 这 农民 尝试 到 隐藏 他的 惊讶 和 一个 扑克
[feɪs] .
face .
脸 .
克拉克看着农夫努力用扑克脸掩饰自己的惊讶，忍不住轻笑出声。

" [ðæt] [fɔ:r; fər] [seɪl] ? " [hi:; hi] [æskt] ['fru:dli] .
" **That for sale ? " he asked shrewdly .**
" 那 为了 销售 ? " 他 问 精明地 .
"那东西出售吗？"他机敏地问道。

[kla:k] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
Clark laughed heartily .
克拉克 笑了 衷心地 .
克拉克开怀大笑。

" [nɑ:t] [ðɪs] [wʌn] .
" **Not this one .**
" 不是 这 一 .
不是这个。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbiːz] ! " **I'll make a fortune manufacturing these little babies !** "

患病的 制作 一个 财富 制造业 这些 小的 婴儿 ！ "

我要靠生产这些小家伙发大财！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] ? **How do you figure that ?** "

" 如何 做 你 数字 那 ？

你是怎么得出这个结论的？

" [kla:k] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ɪnˈdɪfrəns] . **Clark frowned at the farmer's indifference .** "

" 克拉克 皱眉 在 这 农民的 漠不关心 。

克拉克对农夫的冷漠皱起了眉头。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ˌpɒsəˈbilitiz] ? **Can't you see its possibilities ?** "

" 不能 你 看 它是 可能性 ？

难道你看不出它的可能性吗？

[aɪ][dʒʌst] [ʃʊd] [juː; jʊ] ! " **I just showed you !** "

我 只是 显示 你 ！ "

我刚才已经给你看了！

" [ðæts] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][fɑːrm][wɜːrk] , " [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [sed] , [riːtʃɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈtræktər] [siːt] **That's no good for farm work , the farmer said , reaching under his tractor seat** "

" 那就是 不 好的 为了 农场 工作 , " 这 农民 说 , 到达 在下面 他的 拖拉机 座位

·

·

·

“那东西不适合干农活，”农夫说着，伸手到拖拉机座椅下面去拿东西。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌt] [riˈzembld] [ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] [ˌɔːtəˈmætɪk] . **He raised what resembled a snub - nosed automatic .** "

他 提高 什么 类似 一个 冷落 - 鼻子 自动的 。

他举起了一把类似短管自动步枪的武器。

" [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbjʊːti] . **This here's a real beauty .** "

" 这 这里是 一个 真实的 美丽 。

“这真是一件漂亮的艺术品。”

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrpəs] - [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [jet] . **Had this general purpose degrav for two years and no trouble yet .** "

有 这 一般的 目的 - 为了 二 年 和 不 麻烦 然而 。

这款通用型除垢剂用了两年了，还没出过问题。

" [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊldər] [skɪmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] . **He squeezed the trigger and the boulder skimmed across the field .** "

" 他 挤压 这 扳机 和 这 巨石 脱脂 穿过 这 场地 。

他扣动扳机，巨石掠过田野。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][æn; ən][oʊld] [ˈhɑːli] [ˈsɪŋg(ə)l] - [draɪv] [juː; jʊ][gɑːt][ðər; ðər] , " [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [sed] . **That looks like an old Harley single - drive you got there , the farmer said .** "

" 那 看起来 喜欢 一个 老的 哈雷 单身的 - 驾驶 你 得到 那里 , " 这 农民 说 。

“你那儿好像有一辆老式的哈雷单轮摩托车，”农夫说。

" - [duː] ? **What'dya do ?** "

" - 做 ？

你做什么？

[ˈri:kənˈdiʃn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈpep][ʌp][ðə; ði][əˈtɑ:mɪk][ˈpaɪl] ?
Recondition it and pep up the atomic pile ?
修复 它 和 活力 向上 这 原子 桩 ？

对其进行改造，并激活原子堆？

" [stʌnd] , [kla:k] ['swɑ:lʊd] [hɑ:rd] .
" **Stunned , Clark swallowed hard .**
" 目瞪口呆 , 克拉克 吞咽 难的 .

克拉克震惊不已，艰难地咽了口唾沫。

[ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wi:l] [ɪn][ˌkjəriˈɑ:səti] .
The old farmer leaned over his wheel in curiosity .
这 老的 农民 倾斜 超过 他的 车轮 在 好奇心 .

老农好奇地俯身看向车轮。

" [ðoʊz] [oʊld][ˈtaɪmərz][ɑ:r; ər] ['prɪti] [skers] .
" **Those old timers are pretty scarce .**
" 那些 老的 计时器 是 漂亮的 稀少 .

“那些老前辈现在很少见了。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmɑ:d(ə)l] [keɪm] [aʊt][əˈbaʊt] ['twenti] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] , [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði]
I remember when the first model came out about twenty years ago , just after the
我 记住 什么时候 这 第一的 模型 来了 出去 关于 二十 年 前 , 只是 后 这
[wɔ:r] ['endɪd] . " **war ended .** "
战争 结束 . "

我记得大约二十年前，也就是战争结束后不久，第一款机型问世的时候。

" ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ? " [kla:k] ['stæməd] .
" **After the war ?** " **Clark stammered .**
" 后 这 战争 ? " 克拉克 结结巴巴 .

“战后？”克拉克结结巴巴地问道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [spʌn] [ɪn] ['dɪzi] , ['sɪkənɪŋ] [hwə:lz] .
His mind spun in dizzy , sickening whirls .
他的 头脑 旋转 在 晕眩的 , 令人作呕 旋转 .

他感到一阵眩晕和恶心，脑子里一片混乱。

- [wɜ:r; wər] ['kɑ:mənpleɪs] [fɑ:rm] [tu:lz] !
Degravitators were commonplace farm tools !
- 是 平凡 农场 工具 !

重力消除器是常见的农具！

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ？

他在哪儿？

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [blæk] - [aʊt][ænd; ənd] - [slaɪ]
Then suddenly he knew the meaning of his strange black - out and Baldy's sly
然后 突然 他 知道 这 意义 的 他的 奇怪的 黑色的 - 出去 和 - 狡猾
[wɜ:rdz] . **words .**
字 .

然后他突然明白了自己那次奇怪的昏厥和秃头那句狡黠话语的含义。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][əˈbjʊ:s] [ðɪs] ['paʊər] .
I know you won't abuse this power .
我 知道 你 惯于 虐待 这 力量 .

我知道你不会滥用这种权力。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
How could he ?
如何 可以 他 ？

他怎么能这样？

[ðer; ðər] [su:pə-saɪəns] [hæd; həd] ['kætə,pɒltɪd] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði][wɔ:r] ['jɪrɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] .
Their superscience had catapulted him past the war years into the future .
他们的 超级科学 有 弹射器 他 过去的 这 战争 年 进入 这 未来 .
他们的超级科技让他跨越了战争年代，进入了未来。

[ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] [sed] ['dʒentli] , " [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [sʌn] ,
The old farmer said gently , " Tell you what , son ,
这 老的 农民 说 轻轻地 , " 告诉 你 什么 , 儿子 ,
老农夫温和地说：“孩子，我告诉你，

[ðə; ði] ['waɪfs] [bɪn] ['næɡɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] - [tu:; tə] [mu:v] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'raʊnd][ðə; ði]
the wife's been nagging me for a pocket degrav to move furniture around the
这 妻子的 到过 唠叨 我 为了 一个 口袋 - 到 移动 家具 大约 这
[haʊs] .
house .
房子 .
老婆一直唠叨着要我买个便携式电动搬运车，好在家里搬家具。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['faɪvər][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] .
I'll give you a fiver for it and a square meal .
患病的 给 你 一个 五英镑 为了 它 和 一个 正方形 一顿饭 .
我给你五英镑，外加一顿饱饭。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['kaɪndə] [peɪl] . "
You look kinda pale . "
你 看 有点 苍白 . "
你脸色看起来有点苍白。

听书破万卷

开口如有神

